

Rīga, 12.04.2016.

Līgums Nr. LAAPC 3/2016

SIA „Latvijas Augu aizsardzības pētniecības centrs”, turpmāk tekstā „Pircējs”, kura vārdā uz Statūtu pamata rīkojas valdes locekle Regīna Rancāne no vienas puses un **TRIALS EQUIPMENT (UK) LTD**, turpmāk tekstā Pārdevējs, kuru pārstāv direktors Colin Coleman, no otras puses, abi kopā saukti Līdzēji, pamatojoties uz pieņemto lēmumu par iepirkuma Nr. LAAPC 3/2016 „**Lietota lauka izmēģinājumu kombaina iegāde LAAPC vajadzībām**” rezultātiem, noslēdz līgumu, turpmāk tekstā Līgums, par sekojošu:

1. Līguma priekšmets

1.1. Pircējs pasūta un pērk, bet Pārdevējs – atbilstoši pasūtījumam Iepirkumā (tehniskā specifikācija 1. pielikums) un savam piedāvājumam (2. pielikums) – pārdod Pircējam kombainu **Sampo-Rosenlew SR 2010**, turpmāk tekstā – Kombains.

2. Cena un līguma kopējā vērtība

2.1. Līguma kopējā vērtība (Kombaina cena) ir 41,890.00 EUR (četrdesmit viens tūkstotis astoņi simti deviņdesmit euro, 00 centi).

2.2. Kombaina cena un līguma kopējā vērtība ir nemainīga visā Līguma darbības laikā.

3. Maksāšanas noteikumi

3.1. Norēķinu par Preci veic ar pārskaitījumu uz Pārdevēja kontu 100% no Līguma summas - 10 (desmit) darba dienu laikā pēc Kombaina pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšanas un rēķina iesniegšanas Pircējam.

4. Atbildība

4.1. Pircējs apstiprina, ka Pārdevēja atbildība šī Līguma ietvaros ir ierobežota un attiecas tikai uz šī Līguma izpildi.

4.2. Ja ir nokavēts piegādes termiņš, Pārdevējs maksā Pircējam 0.1% no kombaina vērtības par katru nokavēto dienu.

Rīga, 12.04.2016.

Contract No. LAAPC 3/2016

Latvian Plant Protection Research Centre, Ltd, represented by Regīna Rancāne, Member of Board, hereinafter referred to as the Buyer, acting on the basis of the Statutes, and **TRIALS EQUIPMENT (UK) LTD**, represented by Colin Coleman, Director, hereinafter referred to as the Seller, both referred to hereinafter as the Parties, according to decision about results of procurement with identification No. LAAPC 3/2016 “**Purchase of used field trial harvester for LPPRC needs**” concludes the present Contract of following:

1. Subject of the Contract

1.1. Buyer orders and buys, but Seller - according to order in Procurement (technical specification Appendix 1) and his offer (Appendix 2) – sell to Buyer harvester **Sampo-Rosenlew SR 2010** hereinafter as the – Harvester.

2. Price and Total Value of the Contract

2.1. The total value under the present Contract is 41,890.00 EUR (forty one thousand, eight hundred and ninety euro, 00 cents).

2.2. The total value and the prices under the present Contract will remain firm and unchangeable for the whole duration of the Contract validity.

3. Terms of Payment

3.1. The payment for Harvester shall be made with bank transfer to Seller account paying 100% of total amount of contract within 10 (days) after signing of Delivery and acceptance certificate and submission of invoice to Buyer.

4. Responsibility

4.1. Buyer confirms that responsibility of the Seller under the present Contract lasts until to the total fulfilment of the present Contract.

5. Līguma termiņš un grozišanas kārtība

5.1. Līgums stājas spēkā dienā, kad to ir parakstījis gan Pircējs, gan Pārdevējs, un ir spēkā līdz Līdzēju saistību pilnīgai abpusējai izpildei.

5.2. Abiem Līdzējiem ir tiesības vienpusēji atkāpties no šī Līguma 9 (deviņas) kalendāra dienas iepriekš par to rakstiski brīdinot otru Līdzēju, ja viens no Līdzējiem nepilda savas saistības (Kombaina piegāde, samaksa). Par brīdinājumu tiek uzskatīts rakstveidā noformēts un otram Līdzējam nosūtīts paziņojums.

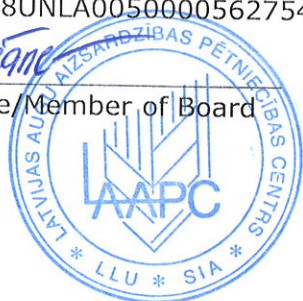
6. Līdzēju rekvizīti un paraksti

6.1. Parakstot līgumu, Līdzēji apliecina, ka tie pilnībā saprot šī līguma noteikumus, apzinās savas tiesības un pienākumus:

Pircējs/Buyer

SIA Latvijas Augu aizsardzības
Pētniecības centrs
Reg. No.: 40003033658
VAT reg.: No. LV40003033658
Address: Struktoru iela 14a
Rīga, LV-1039, Latvija
Bank: A/S SEB Banka
Swift code: UNLALV2X
Account: LV98UNLA0050000562754

Rancane
Valdes locekle / Member of Board
/R. Rancane/



4.2. If the delivery time is delayed, the Seller pays to the Buyer penalty of 0.1% of the price of the Sprayer for each day delayed.

5. Contract schedule and amendment

5.1. The present Contract comes into force on the date when signed by Buyer and Seller and it is valid until complete fulfilment of commitments.

5.2. Both Parties have even rights to discharge this Contract if one of the Parties breach the terms (Harvester supply, payment) of Contract. The Party shall notify other side 9 (nine) calendar days before, warn have to be prepared and sent to other Party in written form.

6. Requisites and signatures of Parties

6.1. With signing Contract, Parties confirms that, they fully understand terms of this Contract and know their rights and responsibilities:

Pārdevējs/Seller

TRIALS EQUIPMENT (UK) LTD
Reg. No.: 04216079
VAT No.: GB777832478
Address: Hudson's Hill, Wethersfield,
Braintree, Essex, CM7 4EH, Great Britain
Bank: Nat West Bank
Swift code: NWBKGB2L
Account: GB17NWBK60720510280650

[Signature]
Dirēktors/Director
/C. Coleman/